

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 91 — 2667

[C-S 27426]

**13 JUIN 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
modifiant les prix à percevoir pour le transport de voyageurs
sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988;
Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif aux services de transport public de personnes en Région wallonne;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Vu l'avis de la Commission pour la régulation des prix;

Sur proposition du Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport de voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Art. 2. Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.

Art. 3. Le Ministre qui a le Transport dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1991.

Namur, le 13 juin 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne

A. DALEM

Annexe

1. Billets

1.1. — prix minimum pour un trajet 1 et 2 zones : 32 F
— par zone supplémentaire parcourue : 16 F (prix plein)
— prix maximum pour un trajet 6 zones et plus : 96 F

1.2. Billet à réduction : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues : 32 F

1.3. Billet à réduction pour invalides de guerre : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues : 16 F

1.4. Billet libre-parcours journalier, permettant d'effectuer un nombre illimité de voyages au cours d'une journée : 160 F

1.5. Zone urbaine de Arlon, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai et Verviers : prix unique pour un trajet direct ou en correspondance : 32 F

2. Cartes à voyages multiples

2.1. Cartes générales

2.1.1. cartes à prix plein de 12 cases pour 160 F

2.1.2. cartes à réduction de 12 cases pour 120 F

2.1.3. le nombre de cases annulées sur la carte est égal au nombre de zones parcourues, avec un minimum de 2 cases et un maximum de 6 cases.

2.1.4. carte magnétique : l'oblitération des cartes à piste magnétique déduit du solde de la carte les montants suivants :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z et +
carte à prix plein	27	27	40	53	67	80
carte à réduction	20	20	30	40	50	60

2.2. Cartes urbaines

2.2.1. zone urbaine de Arlon, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai : pour un trajet direct ou en correspondance : carte de 8 voyages : 155 F

2.2.2. zone urbaine de Verviers : pour un trajet direct ou en correspondance :

- carte de 8 voyages en prévente : 145 F
- carte de 8 voyages vendue sur véhicule : 180 F

2.2.3. zone urbaine de Charleroi : pour un trajet direct ou en correspondance à l'intérieur des zones 1 à 14 et 24 :

- de 1 et 2 zones : carte de 7 voyages : 140 F
- de 3 zones et + : carte de 4 voyages : 150 F

2.2.4. Autres zones urbaines, à définir par les sociétés de transport en commun : pour un trajet direct ou en correspondance à l'intérieur d'une seule zone : carte de 8 voyages : 155 F

3. Abonnements

3.1. Abonnements ordinaires

3.1.1. Mensuel : droit fixe de F 650 augmenté de :

- F 51 par km de 1 à 5 km
- F 47,6 par km de 6 à 30 km
- F 23,8 par km de 31 à 50 km
- F 17,7 par km de 51 à 100 km

3.1.2. Trimestriel : prix non arrondi de l'abonnement mensuel multiplié par 2,8.

3.1.3. Annuel : prix de l'abonnement mensuel multiplié par 10.

3.1.4. Hebdomadaire : prix non arrondi de l'abonnement mensuel multiplié par 0,255

3.1.5. Les prix des abonnements mensuels et trimestriels sont arrondis aux F 10 supérieurs, ceux des abonnements hebdomadaires au F 5 les plus proches.

Dérogation aux prix calculés selon les principes énoncés sous 3.1.1. à 3.1.4. pour les distances de 1 à 4 km :

- mensuel : 750 F
- trimestriel : 110 F
- annuel : 7 500 F
- hebdomadaire : 190 F

Les prix sont fixés par tranches de 3 km de 31 à 60 km et par tranches de 5 km de 61 à 100 km. C'est le prix de la distance médiane qui est appliqué.

3.1.6. Abonnement général libre-parcours sur l'ensemble des lignes du réseau wallon :

- 1 mois : 3 430 F
- 3 mois : 9 580 F
- 12 mois : 34 300 F

3.2. Abonnements scolaires

3.2.1. Mensuel fictif utilisé uniquement pour déterminer les prix des abonnements annuels et trimestriels : droit fixe de F 392,20 majoré de :

F 45 par km de 1 à 5 km
 F 42 par km de 6 à 30 km
 F 21 par km de 31 à 50 km
 F 15,6 par km de 51 à 100 km

3.2.2. Annuel 10 mois : prix non arrondi de l'abonnement mensuel multiplié par 9,2.

3.2.3. Annuel 12 mois : prix non arrondi de l'abonnement mensuel multiplié par 11.

3.2.4. Trimestriels :

1er trimestre : prix non arrondi de l'abonnement annuel 10 mois multiplié par 0,45.

2e trimestre : prix non arrondi de l'abonnement annuel 10 mois multiplié par 0,36.

3e trimestre : prix non arrondi de l'abonnement annuel 10 mois multiplié par 0,27.

3.2.5. Les prix des abonnements scolaires annuels 10 mois et 12 mois sont arrondis aux F 10 supérieurs, ceux des abonnements scolaires trimestriels aux F 10 les plus proches.

3.2.6. Dérogation aux prix calculés selon les principes énoncés sous 3.2.2. à 3.2.4. pour les distances de 1 à 4 km :

annuel 10 mois : 4 240 F
 annuel 12 mois : 4 660 F
 1er trimestre : 1 910 F
 2e trimestre : 1 530 F
 3e trimestre : 1 140 F

Les prix sont fixés par tranches de 3 km de 31 à 60 km et par tranches de 5 km de 61 à 100 km. C'est le prix de la distance médiane qui est appliqué.

3.3. Abonnements urbains

3.3.1. Arlon, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai.

a) ordinaire réseau urbain

— 1 mois : 775 F
 — 1 an : 7 750 F

b) scolaire réseau urbain :

— annuel 12 mois : 4 660 F
 — annuel 10 mois : 4 240 F
 — 1er trimestre : 1 910 F
 — 2e trimestre : 1 530 F
 — 3e trimestre : 1 140 F

3.3.2. Verviers.

a) ordinaire

— 1 mois : 775 F
 — 1 an : 7 750 F

b) junior (- de 21 ans)/senior (65 ans et plus)

— 1 mois : 660 F
 — 1 an : 6 600 F

c) scolaire

— trajet domicile-école :

* trimestre : 1 630 F
 * année (10 mois) : 4 240 F

— réseau urbain :

* trimestre : 1 890 F
 * année (12 mois) : 4 800 F

3.3.3. Charleroi (zones 1, 2, 3 et 4)**a) ordinaire**

— 1 mois : 920 F
— 1 an : 9 200 F

b) junior (- de 21 ans)/senior (65 ans et plus)

— 1 mois : 800 F
— 1 an : 8 000 F

c) scolaire : trajet domicile-école

— trimestre : 1 750 F
— année (10 mois) : 4 500 F

d) scolaire : libre-parcours

— trimestre : 2 010 F
— année : 5 100 F

4. Zone de Liège à tarif urbain.

4.1. Pour le transport des voyageurs sur les lignes n° 1 à 50 et 125, il est fait exclusivement application des tarifs suivants :

4.1.1. Billets.

— direct :

1-4 sections (y compris les lignes 4, 29 et 26 barré à 5 sections) 32 F

5 sections et plus 37 F

— correspondance : 38 F

4.1.2. Cartes de 8 voyages.

— direct :

1-4 sections (y compris les lignes 4, 29 et 26 barré à 5 sections) 162 F

5 sections et plus 200 F

— correspondance : 250 F

4.1.3. Abonnements.

— général :

* mois : 1 200 F
* année : 12 000 F

— général junior (- de 21 ans)/senior (65 ans et plus)

* mois : 1 020 F
* année : 10 200 F

— scolaire domicile-école :

* trimestre : 1 820 F
* année (10 mois) : 4 900 F

— scolaire libre-parcours :

* trimestre : 2 120 F
* année : 5 600 F

4.2. Pour le transport des voyageurs sur les autres lignes, des titres urbains sont vendus aux tarifs suivants :

4.2.1. Billets.

— direct :

* zone urbaine : 32 F

* zone suburbaine : 37 F

— correspondance : 38 F

4.2.2. Cartes de 8 voyages.

— direct :

* zone urbaine : 162 F

* zone suburbaine : 200 F

— correspondance : 250 F

4.1.3 Abonnements scolaires.

— année (12 mois) : 5 600 F

— année (10 mois) : 4 900 F

— 1er trimestre : 2 210 F

— 2e trimestre : 1 780 F

— 3e trimestre : 1 330 F

4.3. Abonnement valable sur toutes les lignes situées à l'intérieur du périmètre A.U.L.

— A.U.L. :

* 1 mois : 920 F

* 1 année : 9 200 F

— A.U.L. junior (- de 21 ans)/senior (65 ans et plus)

* 1 mois : 800 F

* 1 année : 8 000 F

5. Zone urbaine de Bruxelles-Capitale

Il est fait application des prix approuvés par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

6. Tarifs commerciaux

6.1. Billets valables uniquement sur les bus "de soirée" dans le périmètre urbain de Namur :

aller et retour : 50 F

retour uniquement : 40 F

6.2. Billets valables uniquement les jeudis et samedis pour un trajet aller et retour vers ou à partir de Ath :

1 zone : 60 F

2 zones : 90 F

3 zones : 120 F

4 zones : 150 F

6.3. Tarifs appliqués sur les lignes à destination du Grand-Duché de Luxembourg : au départ d'un arrêt situé dans les zones tarifaires I, II, III ou IV jusqu'à Luxembourg.

zone de départ	billet simple	billet aller et retour	abonnement hebdomad.	abonnement mensuel	carte 10 voy.
I	96	160	750	2 800	860
II	96	160	650	2 500	860
III	96	160	600	2 150	860
IV	96	160	540	2 050	750

6.4. Tarifs spéciaux de la région de Charleroi.

A l'intérieur des zones 1, 2, 3, 4 et sur les lignes n° :

7 : Charleroi (Gare du Sud) - Fleurus

722 : Charleroi (Gare du Sud) - Châtelineau (Place Destrée) - Fleurus

35 : Charleroi (Gare du Sud) - Pironchamps (Eglise) - Farciennes (Place)

E : Charleroi (Beaux-Arts) - Couillet - Loverval - Nalinnes - Bertransart - Joncret - Acoz.

E barré : Charleroi (Beaux-Arts) - Couillet - Loverval - Nalinnes - Gerpennes.

Les tarifs suivants sont appliqués :

a) abonnement ordinaire

— mensuel : 1 240 F
 — mensuel junior/senior : 1 080 F
 — annuel : 12 400 F
 — annuel junior/senior : 10 800 F

b) abonnement scolaire domicile-école :

— trajet 1 ou 2 zones :

* trimestre : 1 750 F
 * annuel 10 mois : 4 500 F

— trajet 3 zones et + :

* trimestre : 2 110 F
 * annuel 10 mois : 5 470 F

c) abonnement scolaire libre-parcours :

— trimestre : 2 590 F
 — annuel 12 mois : 6 840 F

7. Tarifs divers

7.1. Colis :

moins de 5 kg : 34 F
 de 5 à 30 kg : 68 F

7.2. Grottes de Han :

— voyageur ordinaire : 55 F
 — voyageur bénéficiant d'une réduction de 50 % et 75 % et enfants en groupe : 32 F
 — enfants de 6 à 13 ans résidant dans un pays étranger : 20 F

7.3. Enfants en groupe.

Transport de groupe de maximum 20 enfants vers les plaines de jeux : 16 F (prix par enfant).

8. Surtaxes

8.1. Surtaxe perçue auprès de tout voyageur dépourvu d'un titre de transport valable ou muni d'un titre de transport à réduction sans y avoir droit.

— immédiatement ou dans les 3 jours ouvrables : 1 000 F
 — après le délai de 3 jours ouvrables : 1 800 F
 — en cas de 2^e infraction : 3 000 F
 — à partir de la 3^e infraction : 10 000 F

8.2. Utilisation d'un titre de transport falsifié ou utilisation frauduleuse d'un titre de transport : 10 000 F

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif du 13 juin 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
 chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 91 — 2887

[C-S 27426]

**13. JUNI 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung
auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

Aufgrund der Vorschläge des Verwaltungsrates der Wallonischen Regionalen Verkehrsgesellschaft;

Aufgrund des Gutachtens des Ausschusses für die Preisregulierung;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die dem vorliegenden Erlaß beigefügten Verzeichnisse, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

Art. 2. Diese Verzeichnisse ersetzen die Verzeichnisse, die früher für das wallonische Netz galten.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Transportwesen gehört, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Oktober 1991 in Kraft.

Namur, den 13. Juni 1991

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens,

A. DALEM

Anlage

1. Fahrscheine

- 1.1. — Mindestpreis für eine Fahrt durch 1 und 2 Zonen : 32 F
- pro durchfahrene zusätzliche Zone : 16 F (voller Preis)
- Höchstpreis für eine Fahrt durch mindestens 6 Zonen : 96 F

1.2. Verbilligte Fahrscheine : Einheitspreis, unabhängig von der Anzahl durchfahrener Zonen : 32 F

1.3. Verbilligte Fahrscheine für Kriegsinvaliden : Einheitspreis, unabhängig von der Anzahl durchfahrener Zonen : 16 F

1.4. Fahrschein für beliebig viele Fahrten während eines Tages : 160 F

1.5. Stadtgebiete Arlon, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai und Verviers : Einheitspreis für eine Fahrt mit oder ohne Umsteigen : 32 F

2. Karten für mehrere Fahrten**2.1. Allgemeine Karten**

2.1.1. Karten mit 12 Kästchen zum vollen Preis von 160 F

2.1.2. Verbilligte Karten mit 12 Kästchen für 120 F

2.1.3. die Anzahl der auf der Karte abgestempelten Kästchen entspricht der Anzahl der durchfahrenen Zonen mit einem Minimum von 2 Kästchen und einem Maximum von 6 Kästchen

2.1.4. Magnetkarten : das Entwerten der Karten mit Magnetstreifen zieht folgende Beträge vom Betrag der Karte ab :

Fahrt	1Z	2Z	3Z	4Z	5Z	6Z und mehr
Karte zum vollen Preis	27	27	40	53	67	80
verbilligte Karte	20	20	30	40	50	60

2.2. Karten für Stadtgebiete

2.2.1. Stadtgebiet Arlon, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai : für eine Fahrt mit oder ohne Umsteigen : Karte für 8 Fahrten : 155 F

2.2.2. Stadtgebiet Verviers : für eine Fahrt mit oder ohne Umsteigen :

— außerhalb des Fahrzeugs verkaufte Karte für 8 Fahrten : 145 F

— im Fahrzeug verkaufte Karte für 8 Fahrten : 180 F

2.2.3. Stadtgebiet Charleroi : für eine Fahrt mit oder ohne Umsteigen innerhalb der Zonen 1 bis 14 und 24 :

— 1 und 2 Zonen : Karte für 7 Fahrten : 140 F

— 3 Zonen und mehr : Karte für 4 Fahrten : 150 F

2.2.4. andere Stadtgebiete, die von den Verkehrsgesellschaften zu bestimmen sind : für eine Fahrt mit oder ohne Umsteigen innerhalb einer einzigen Zone : Karte für 8 Fahrten : 155 F

3. Zeitkarten

3.1. Gewöhnliche Zeitkarten

3.1.1. Monatskarte : feste Gebühr von 650 F, erhöht um :

51 F pro km von km 1 bis 5
47,6 F pro km von km 6 bis 30
23,8 F pro km von km 31 bis 50
17,7 F pro km von km 51 bis 100

3.1.2. Vierteljahreskarte : nicht abgerundeter Preis der Monatskarte, multipliziert mit 2,8

3.1.3. Jahreskarte : Preis der Monatskarte, multipliziert mit 10

3.1.4. Wochenkarte : nicht abgerundeter Preis der Monatskarte, multipliziert mit 0,255

3.1.5. Die Preise der Monats- und Vierteljahreskarten werden auf die nächsten 10 F aufgerundet, die der Wochenkarten werden auf die nächsten 5 F auf- bzw. abgerundet.

Für die Strecken von 1 bis 4 km : Abweichung von den Preisen, die aufgrund der in den Punkten 3.1.1. bis 3.1.4. aufgestellten Prinzipien berechnet werden :

Monatskarte : 750 F
Vierteljahreskarte : 2 110 F
Jahreskarte : 7 500 F
Wochenkarte : 190 F

Von km 31 bis 60 werden die Preise nach Teilstrecken von 3 km und von km 61 bis 100 nach Teilstrecken von 5 km festgesetzt. Es wird der Preis der mittleren Entfernung angewandt.

3.1.6. Allgemeine Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf den gesamten Linien des wallonischen Netzes :

1 Monat : 3.430 F
3 Monate : 9.580 F
12 Monate : 34.300 F

3.2. Schülerzeitkarten

3.2.1. Fiktive Monatskarte, die nur als Grundlage für die Bestimmung der Preise der Jahres- und Trimesterkarten dient : feste Gebühr von 392,20 F, erhöht um

45 F pro km von km 1 bis 5
 42 F pro km von km 6 bis 30
 21 F pro km von km 31 bis 50
 15,6 F pro km von km 51 bis 100

3.2.2. Jahreskarte für 10 Monate : nicht abgerundeter Preis der Monatskarte, multipliziert mit 9,2

3.2.3. Jahreskarte für 12 Monate : nicht abgerundeter Preis der Monatskarte, multipliziert mit 11

3.2.4. Trimesterkarten :

1. Trimester : nicht abgerundeter Preis der Jahreskarte für 10 Monate, multipliziert mit 0,45
 2. Trimester : nicht abgerundeter Preis der Jahreskarte für 10 Monate, multipliziert mit 0,36
 3. Trimester : nicht abgerundeter Preis der Jahreskarte für 10 Monate, multipliziert mit 0,27

3.2.5. Die Preise der Schülerjahreskarten für 10 Monate und für 12 Monate werden auf die nächsten 10 F aufgerundet, die der Trimesterkarten werden auf die nächsten 10 F auf- bzw. abgerundet.

3.2.6. Für die Strecken von 1 bis 4 km : Abweichung von den Preisen, die aufgrund der in den Punkten 3.2.2. bis 3.2.4. aufgestellten Prinzipien berechnet werden :

Jahreskarte - 10 Monate :	4 240 F
Jahreskarte - 12 Monate :	4 660 F
1. Trimester :	1 910 F
2. Trimester :	1 530 F
3. Trimester :	1 140 F

Von km 31 bis 60 werden die Preise nach Teilstrecken von 3 km und von km 61 bis 100 nach Teilstrecken von 5 km festgesetzt. Es wird der Preis der mittleren Entfernung angewandt.

3.3. Zeitkarten für Stadtgebiete

3.3.1. Arlon, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai

a) gewöhnliche Zeitkarte für städtisches Netz

— 1 Monat : 775 F
 — 1 Jahr : 7 750 F

b) Schülerzeitkarten

— Jahreskarte - 12 Monate : 4 660 F
 — Jahreskarte - 10 Monate : 4 240 F
 — 1. Trimester : 1 910 F
 — 2. Trimester : 1 530 F
 — 3. Trimester : 1 140 F

3.3.2. Verviers

a) gewöhnliche Zeitkarte

— 1 Monat : 775 F
 — 1 Jahr : 7 750 F

b) Junioren (-21 Jahre)/Seniorenzeitkarte (65 Jahre und mehr)

— 1 Monat : 660 F
 — 1 Jahr : 6 600 F

c) Schülerzeitkarte

— Strecke Wohnsitz-Schule :

* Trimesterkarte : 1 630 F
 * Jahreskarte (10 Monate) : 4 240 F

— Städtisches Netz :

* Trimesterkarte : 1 890 F
 * Jahreskarte (12 Monate) : 4 800 F

3.3.3. Charleroi (Zonen 1, 2, 3 und 4)

a) gewöhnliche Zeitkarte

— 1 Monat : 920 F
— 1 Jahr : 9 200 F

b) Junioren (-21 Jahre)/Seniorenzeitkarte (65 Jahre und mehr)

— 1 Monat : 800 F
— 1 Jahr : 8 000 F

c) Schülerzeitkarte : Strecke Wohnsitz-Schule

— Trimesterkarte : 1 750 F
— Jahreskarte (10 Monate) : 4 500 F

d) Schülerzeitkarte : für beliebig viele Fahrten

— Trimesterkarte : 2 010 F
— Jahreskarte : 5 100 F

4. Lütticher Gebiet zum städtischen Tarif

4.1. Für die Personenbeförderung auf den Linien Nrn. 1 bis 50 und 125 gelten ausschließlich folgende Tarife :

4.1.1. Fahrscheine

— ohne Umsteigefahrschein :

1-4 Teilstrecken (einschließlich der Linien 4, 29 und gestrichene 26 mit 5 Teilstrecken) : 32 F

5 Teilstrecken und mehr : 37 F

— mit Umsteigefahrschein : 38 F

4.1.2. Karten für 8 Fahrten

— ohne Umsteigkarte :

1-4 Teilstrecken (einschließlich der Linien 4, 29 und gestrichene 26 mit 5 Teilstrecken) : 162 F

5 Teilstrecken und mehr : 200 F

— mit Umsteigkarte : 250 F

4.1.3. Zeitkarten

— allgemeine Zeitkarte :

* Monatskarte : 1 200 F
* Jahreskarte : 12 000 F

— allgemeine Junioren- (-21 Jahre)/Seniorenzeitkarte (65 Jahre und mehr)

* Monatskarte : 1 020 F
* Jahreskarte : 10 200 F

— Schülerzeitkarte für die Strecke Wohnsitz-Schule :

* Trimesterkarte : 1 820 F
* Jahreskarte (10 Monate) : 4 900 F

— Schülerzeitkarte für beliebig viele Fahrten :

* Trimesterkarte : 2 120 F
* Jahreskarte : 5 600 F

4.2. Für die Personenbeförderung auf den anderen Linien werden die städtischen Fahrausweise zu folgenden Tarifen verkauft :

4.2.1. Fahrscheine

— ohne Umsteigfahrschein :

* städtische Zone : 32 F

* vorstädtische Zone : 37 F

— mit Umsteigfahrschein : 38 F

4.2.2. Karten für 8 Fahrten

— ohne Umsteigkarte :

* städtische Zone : 162 F

* vorstädtische Zone : 200 F

— mit Umsteigkarte : 250 F

4.2.3. Schülerzeitkarten

— Jahreskarte (12 Monate) : 5 600 F

— Jahreskarte (10 Monate) : 4 900 F

— 1. Trimester : 2 210 F

— 2. Trimester : 1 780 F

— 3. Trimester : 1 330 F

4.3. Zeitzkarte, die auf allen im AUL-Gebiet gelegenen Linien gültig ist.

— AUL :

* 1 Monat : 920 F

* 1 Jahr : 9 200 F

— Junioren- (- 21 Jahre)/Seniorenzeitkarte (65 Jahre und mehr) für das Lütticher Stadtgebiet (AUL)

* 1 Monat : 800 F

* 1 Jahr : 8 000 F

5. Stadtgebiet Brüssel-Hauptstadt

Für dieses Stadtgebiet gelten die von der Exekutive der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Preise.

6. Kommerzielle Tarife

6.1. Fahrscheine, die nur in den "Abendbussen" für das Stadtgebiet Namur gültig sind :

Hin- und Rückfahrt : 50 F

Rückfahrt alleine : 40 F

6.2. Fahrscheine, die nur an Donnerstagen und Samstagen für eine Hin- und Rückfahrt nach bzw. ab Ath gültig sind :

1 Zone : 60 F

2 Zonen : 90 F

3 Zonen : 120 F

4 Zonen : 150 F

6.3. Tarife für die Linien zum Großherzogtum Luxemburg : ab einer in den tariflichen Zonen I, II, III oder IV gelegenen Haltestelle bis nach Luxemburg.

Abfahrtszone	Hinfahrt	Hin- und Rückfahrt	Wochenkarte	Monatskarte	Karte 10 Fahrten
I	96	160	750	2 800	860
II	96	160	650	2 500	860
III	96	160	600	2 150	860
IV	96	160	540	2 050	750

6.4. Sondertarife der Region Charleroi

Innerhalb der Zonen 1, 2, 3, 4 und auf den Linien Nr. :

7 : Charleroi (Südbahnhof) - Fleurus

722 : Charleroi (Südbahnhof) - Châtelineau (Destrée Platz) - Fleurus

35 : Charleroi (Südbahnhof) - Pironchamps (Kirche) - Farciennes (Platz)

E : Charleroi (Beaux-Arts) - Couillet - Loverval - Nalinnes - Bertransart - Joncret - Acoz

gestrichenes E : Charleroi (Beaux-Arts) - Couillet - Loverval - Nalinnes - Gerpinnes

Folgende Tarife werden angewandt :

a) gewöhnliche Zeitkarte

- Monatskarte : 1 240 F
- Junioren-/Seniorenmonatskarte : 1 080 F
- Jahreskarte : 12 400 F
- Junioren-/Seniorenjahreskarte : 10 800 F

b) Schülerzeitkarte für die Strecke Wohnsitz-Schule :

— Fahrt durch 1 oder 2 Zonen :

- * Trimesterkarte : 1 750 F
- * Jahreskarte - 10 Monate : 4 500 F

— Fahrt durch 3 Zonen und mehr :

- * Trimesterkarte : 2 110 F
- * Jahreskarte - 10 Monate : 5 470 F

c) Schülerzeitkarte für beliebig viele Fahrten :

- * Trimesterkarte : 2 590 F
- * Jahreskarte - 12 Monate : 6 840 F

7. Verschiedene Tarife

7.1. Pakete :

weniger als 5 kg : 34 F
von 5 bis 30 kg : 68 F

7.2. Tropfsteinhöhlen von Han :

- gewöhnlicher Fahrgast : 55 F
- Fahrgast, der Anrecht auf eine um 50 % und 75% verbilligte Fahrt hat, und Kinder in Gruppen : 32 F
- Kinder von 6 bis 13 Jahren, die im Ausland wohnen : 20 F

7.3. Kinder in Gruppen

Beförderung von Gruppen von höchstens 20 Kindern zu Spielplätzen : 16 F (pro Kind)

8. Zuschläge

8.1. Zuschlag, der von jedem Fahrgast verlangt wird, der keinen gültigen Fahrausweis hat oder unberechtigterweise einen verbilligten Fahrausweis benutzt :

- sofort oder binnen drei Werktagen : 1 000 F
- nach der Frist von drei Werktagen : 1 800 F
- bei einer zweiten Übertretung : 3 000 F
- ab der dritten Übertretung : 10 000 F

8.2. Benutzung eines gefälschten Fahrausweises oder betrügerische Benutzung eines Fahrausweises :
10 000 F

Gesehen, um dem Erlaß vom 13. Juni 1991 beigelegt zu werden.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens,

A. DALEM

VERTALING

WAALS MINISTERIE VOOR UITRUSTING EN VERVOER

N. 91 — 2667

[C-S 27426]

13 JUNI 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
tot wijziging van de voor het reizigersvervoer te innen prijzen
op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de Waalse Regionale Vervoermaatschappij;

Gelet op het advies van de Commissie voor de prijsregeling;

Op voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. Zijn goedgekeurd de bij dit besluit gevoegde tarieven tot bepaling van de voor het reizigersvervoer te innen prijzen op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest.

Art. 2. Deze tarieven vervangen de tarieven die eerder op het Waalse net werden toegepast.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden Vervoer behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1991.

Namen, 13 juni 1991

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

Bijlage

1. Biljetten

- 1.1. — minimumprijs voor een traject 1 en 2 zones : 32 F
— per bijkomende afgelegde zone : 16 F (volle prijs)
— maximumprijs voor een traject van 6 zones en meer : 96 F

- 1.2. Biljet met vermindering : eenheidsprijs ongeacht het aantal afgelegde zones : 32 F
- 1.3. Biljet met vermindering voor oorlogsinvaliden : eenheidsprijs ongeacht het aantal afgelegde zones : 16 F
- 1.4. Dagelijkse vrijkaart waarmee een onbeperkt aantal ritten per dag kunnen afgelegd worden : 160 F
- 1.5. Stadszone van Aarlen, La Louvière, Bergen, Moeskroen, Namen, Doornik en Verviers : eenheidsprijs voor een rechtstreeks traject of voor een traject met aansluiting : 32 F

2. Meerrittenkaarten

2.1. Algemene kaarten

- 2.1.1. volle prijs kaarten van 12 vakken voor 160 F
- 2.1.2. verminderskaarten van 12 vakken voor 120 F
- 2.1.3. het aantal op de kaart vernietigde vakken is gelijk aan het aantal afgelegde zones, met een minimum van 2 vakken en een maximum van 6 vakken
- 2.1.4. magnetische kaart : door de afstempeling van kaarten met een magnetisch spoor worden volgende bedragen van het saldo van de kaart afgetrokken :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z en +
volle prijskaart	27	27	40	53	67	80
verminderskaart	20	20	30	40	50	60

2.2. Stadskaarten

- 2.2.1. stadszone van Aarlen, La Louvière, Bergen, Moeskroen, Namen, Doornik : voor een rechtstreeks traject of voor een traject met aansluiting : kaarten van 8 ritten : 155 F
- 2.2.2. stadszone van Verviers : voor een rechtstreeks traject of voor een traject met aansluiting :
- kaart van 8 ritten in voorverkoop : 145 F
 - kaart van 8 ritten verkrijgbaar in het voertuig : 180 F
- 2.2.3. stadszone van Charleroi : voor een rechtstreeks traject of voor een traject met aansluiting binnen de zones 1 tot 14 en 24 :
- van 1 en 2 zones : kaart van 7 ritten : 140 F
 - van 3 zones en + : kaart van 4 ritten : 150 F
- 2.2.4. Andere door de maatschappijen van openbaar vervoer te bepalen stadszones : voor een rechtstreeks traject of voor een traject met aansluiting binnen één enkele zone : kaart van 8 ritten : 155 F

3. Abonnementen

3.1. Gewone abonnementen

- 3.3.1. Maandabonnement : vast recht van 650 F vermeerderd met :
- 51 F per km van 1 tot 5 km
 - 47,6 F per km van 6 tot 30 km
 - 23,8 F per km van 31 tot 50 km
 - 17,7 F per km van 51 tot 100 km
- 3.1.2. Driemaandelijks abonnement : niet afgeronde prijs van het maandabonnement vermenigvuldigd met 2,8.
- 3.1.3. Jaarabonnement : prijs van het maandabonnement vermenigvuldigd met 10.
- 3.1.4. Weekabonnement : niet afgeronde prijs van het maandabonnement vermenigvuldigd met 10.
- 3.1.5. De prijzen van de maand- en driemaandelijkse abonnementen zijn op 10 F naar boven afgerond, die van de weekabonnementen op de dichtsbijzijnde 5 F.

Afwijking van de prijzen berekend volgens de onder punten 3.1.1. tot 3.1.4. vermelde principes voor de afstanden van 1 tot 4 km :

maandabonnement :	750 F
driemaandelijks abonnement :	2 110 F
jaarabonnement :	7 500 F
weekabonnement :	190 F

De prijzen worden bepaald per tranches van 3 km van 31 tot 60 km en per franches van 5 km van 61 tot 100 km. De prijs van de tussenafstand wordt toegepast

3.1.6. Algemeen vrijkaartabonnement op alle lijnen van het Waalse net :

1 maand :	3 430 F
3 maanden :	9 580 F
12 maanden :	34 300 F

3.2. Schoolabonnementen

3.2.1. Fictief maandbedrag dat uitsluitend gebruikt wordt om de prijzen van de jaar- en driemaandelijkse abonnementen te bepalen : vast recht van 392,20 F vermeerderd met :

45 F per km van 1 tot 5 km
42 F per km van 6 tot 30 km
21 F per km van 31 to 50 km
15,6 F per km van 51 tot 100 km

3.2.2. Jaarabonnement van 10 maanden : niet afgeronde prijs van het maandabonnement vermenigvuldigd met 9,2.

3.2.3. Jaarabonnement van 12 maanden : niet afgeronde prijs van het maandabonnement vermenigvuldigd met 11.

3.2.4. Driemaandelijkse abonnementen

1e trimester :	niet afgeronde prijs van het jaarabonnement van 10 maanden vermenigvuldigd met 0,45
2e trimester :	niet afgeronde prijs van het jaarabonnement van 10 maanden vermenigvuldigd met 0,36
3e trimester :	niet afgeronde prijs van het jaarabonnement van 10 maanden vermenigvuldigd met 0,27

3.2.5. De prijzen van de jaarlijkse schoolabonnementen van 10 en 12 maanden zijn op 10 F naar boven afgerond, die van de driemaandelijkse schoolabonnementen op de dichtsbijzijnde 10 F.

3.2.6. Afwijking van de prijzen berekend volgens de onder de punten 3.2.2. tot 3.2.4. vermelde principes voor de afstanden van 1 tot 4 km :

jaarabonnement van 10 maanden :	4 240 F
jaarabonnement van 12 maanden :	4 660 F
1e trimester :	1 910 F
2e trimester :	1 530 F
3e trimester :	1 140 F

De prijzen zijn bepaald per tranches van 3 km van 31 tot 60 km en per tranches van 5 km van 61 tot 100 km. De prijs van de tussenafstand wordt toegepast.

3.3. Stadsabonnementen

3.3.1. Aarlen, La Louvière, Bergen, Moeskroen, Namen, Doornik

a) gewoon abonnement stadsnet

— 1 maand :	775 F
— 1 jaar :	7 750 F

b) schoolabonnement stadsnet :

— jaarabonnement 12 maanden :	4 660 F
— jaarabonnement 10 maanden :	4 240 F
— 1e trimester :	1 910 F
— 2e trimester :	1 530 F
— 3e trimester :	1 140 F

3.3.2. Verviers**a) gewoon abonnement**

— 1 maand : 775 F
— 1 jaar : 7 750 F

b) junior (-21 jaar)/senior (65 jaar en meer)

— 1 maand : 660 F
— 1 jaar : 6 600 F

c) schoolabonnement

— traject woonplaats-school :

* trimester : 1 630 F
* jaar (10 maanden) : 4 240 F

— stadsnet :

* trimester : 1 890 F
* jaar (12 maanden) : 4 800 F

3.3.3. Charleroi (zones 1, 2, 3 en 4)**a) gewoon abonnement**

— 1 maand : 920 F
— 1 jaar : 9 200 F

b) junior (-21 jaar)/senior (65 jaar en meer)

— 1 maand : 800 F
— 1 jaar : 8 000 F

c) schoolabonnement : traject woonplaats-school

— trimester : 1 750 F
— jaar (10 maanden) : 4 500 F

d) schoolabonnement : vrijskaart

— trimester : 2 010 F
— jaar : 5 100 F

4. Zone van Luik met stadstarief

4.1. Voor het reizigersvervoer op de lijnen 1 tot 50 en 125 worden enkel volgende tarieven toegepast :

4.1.1. Biljetten

— rechtstreeks :

1-4 secties (met inbegrip van de lijnen 4, 29 en 26 doorstreept van 5 secties) : 32 F
5 secties en meer : 37 F

— aansluiting : 38 F

4.1.2. Kaarten van 8 ritten

— rechtstreeks :

1-4 secties (met inbegrip van de lijnen 4, 29 en 26 doorstreept van 5 secties) : 162 F
5 secties en meer : 200 F

— aansluiting : 250 F

4.1.3. Abonnementen

— algemeen :

* maand : 1 200 F
* jaar : 12 000 F

— algemeen junior (-21 jaar)/senior (65 jaar en meer)

* maand : 1 020 F
* jaar : 10 200 F

— schoolabonnement woonplaats-school :

* trimester : 1 820 F
* jaar (10 maanden) : 4 900 F

— schoolabonnement vrijkaart :

* trimester : 2 120 F
* jaar : 5 600 F

4.2. Voor het reizigersvervoer op de andere lijnen worden stadsvervoerbiljetten tegen volgende tarieven verkocht :

4.2.1. Biljetten

— rechtstreeks :

* stadszone : 32 F
* voorstadszone : 37 F

— aansluiting : 38 F

4.2.2. Kaarten met 8 ritten

— rechtstreeks :

* stadszone : 162 F
* voorstadszone : 200 F

— aansluiting : 250 F

4.1.3. Schoolabonnementen

— jaar (12 maanden) : 5 600 F
— jaar (10 maanden) : 4 900 F
— 1e trimester : 2 210 F
— 2e trimester : 1 780 F
— 3e trimester : 1 330 F

4.3. Abonnement geldig op alle lijnen gelegen binnen de omtrek van de stadsagglomeratie van Luik

— Stadsagglomeratie Luik :

* 1 maand : 920 F
* 1 jaar : 9 200 F

— Stadsagglomeratie junior (-21 jaar)/senior(65 jaar en meer)

* 1 maand : 800 F
* 1 jaar : 8 000 F

5. Stadszone van Brussel-Hoofdstad

De door de Executieve van het Gewest Brussel-Hoofdstad goedgekeurde prijzen worden toegepast.

6. Commerciële tarieven

6.1. Biljetten geldig enkel op de "avondbussen" in de stadsomtrek van Namen :

heen en terug : 50 F
enkel terug : 40 F

6.2. Biljetten geldig enkel op donderdagen en zaterdag voor een traject heen en terug naar of vanaf Aat :

1 zone : 60 F
2 zones : 90 F
3 zones : 120 F
4 zones : 150 F

6.3. Tarieven toegepast op de lijnen naar het Groothertogdom Luxemburg : vanaf een halte gelegen in de tariefzones I, II, III en IV tot Luxemburg

vertrek- zone	enkel biljet	retour- biljet	week- abonnement	jaar- abonnement	10 ritten- kaart
I	96	160	750	2 800	860
II	96	160	650	2 500	860
III	96	160	600	2 150	860
IV	96	160	540	2 050	750

6.4. Speciale tarieven in de streek van Charleroi

Binnen de zones 1, 2, 3, 4 en op de lijnen nr :

7 : Charleroi (Zuidstation) - Fleurus

722 : Charleroi (Zuidstation) - Châtelineau (Place Destrée) - Fleurus

35 : Charleroi (Zuidstation) - Pironchamps (Kerk) - Farciennes (Place)

E : Charleroi (Schone Kunsten) - Couillet - Loverval - Nalinnes - Bertransart - Joncret - Acoz

E doorstreept : Charleroi (Schone Kunsten) - Couillet - Loverval - Nalinnes - Gerpinnes

Volgende tarieven worden toegepast :

a) gewoon abonnement

- maand : 1 240 F
- maand junior/senior : 1 080 F
- jaar : 12 400 F
- jaar junior/senior : 10 800 F

b) schoolabonnement woonplaats-school :

— traject 1 of 2 zones

- * trimester : 1 750 F
- * jaar 10 maanden : 4 500 F

— traject 3 zones en + :

- * trimester : 2 110 F
- * jaar 10 maanden : 5 470 F

c) schoolabonnement vrijkaart :

- trimester : 2 590 F
- jaar 12 maanden : 6 840 F

7. Diverse tarieven

7.1. Colli :

minder dan 5 kg
van 5 tot 30 kg

7.2. Grotten van Han :

- gewone reiziger : 55 F
- reiziger met een verminderingkaart van 50 % en 75% en kinderen in groep : 32 F
- kinderen van 6 tot 13 jaar die in het buitenland wonen : 20 F

7.3. Kinderen in groep

Vervoer van een groep van maximum 20 kinderen naar speelpleinen : 16 F (prijs per kind)

8. Toeslagen

8.1. Toeslag geïnd bij iedere reiziger die niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs of die in het bezit is van een vervoerbewijs tegen verminderde prijs zonder er recht op te hebben.

- onmiddellijk of binnen de drie werkdagen : 1 000 F
- na afloop van de termijn van 3 werkdagen : 1 800 F
- in geval van tweede overtreding : 3 000 F
- vanaf de derde overtreding : 10 000 F

8.2. Gebruik van een vervalst vervoerbewijs of frauduleus gebruik van een vervoerbewijs : 10 000 F

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Vervoer,

A. DALEM

AUTRES ARRÊTÉS — ANDERE BESLUITEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTÈRE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Société des Transports intercommunaux de Bruxelles

Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêtés royaux du 3 juin 1991, les décorations ci-après ont été décernées :

Ordre de Léopold
Officier

MM. :
Marx, André;
Muylaert, Emile, chefs de service.
Ils porteront la décoration civile.

Chevalier

MM. :
Corteel, Charles;
Foret, Albert;
Maubert, René, inspecteurs;
Rooryck, Michel, inspecteur technique;
Van Mulders, Alphonse, chef de chantier.
Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne
Officier

M. Catfolis, Pierre, inspecteur principal.

Chevalier

M. Brunfaut, Francis, inspecteur.

Palme d'Or

MM. :
Piot, Aloysius;
Vandenbroucke, Remy, contrôleurs.

Palme d'Argent

MM. :
De Beul, René, 1^e ouvrier d'élite;
Dechamps, Frans, ouvrier d'élite;
Ladang, Albert;
Neuckermans, Gaston;
Puttemans, Marcel;
Reygaerts, Victor, 1^e ouvrier d'élite;
Van Mileghem, Marcel, one-man (conduite autobus + perception);

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE

VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel

Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijke besluiten van 3 juni 1991, werden de navermelde eretekens verleend :

Leopoldsorde
Officier

De heren :
Marx, André;
Muylaert, Emile, dienstchefs.
Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Ridder

De heren :
Corteel, Charles;
Foret, Albert;
Maubert, René, inspecteurs;
Rooryck, Michel, technisch inspecteur;
Van Mulders, Alphonse, werfchef.
Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Officier

De heer Catfolis, Pierre, eerste aanwezig inspecteur.

Ridder

De heer Brunfaut, Francis, inspecteur.

Gouden Palmen

De heren :
Piot, Aloysius;
Vandenbroucke, Remy, controleurs.

Zilveren Palmen

De heren :
De Beul, René, 1^e keurwerkman;
Dechamps, Frans, keurwerkman;
Ladang, Albert;
Neuckermans, Gaston;
Puttemans, Marcel;
Reygaerts, Victor, 1^e keurwerklieden;
Van Mileghem, Marcel, one-man (besturen van autobus + inning);